



## ANMELDUNG

VOR- UND ZUNAME

GEBURTSDATUM

GEBURTSORT

STAATSANGEHÖRIGKEIT

PLZ, WOHNORT

STRASSE, HAUSNUMMER

TELEFON

EMAIL



LICHTBILD

## AUSBILDUNGSZIEL (bitte geben Sie die gewünschte Sprache an)

Online-Lehrgang:

Externenprüfung staatlich geprüfter Übersetzer (m/w) in der Sprache .....

Lehrgangszeit\*\* (**NUR FÜR DEN ENGLISCH-LEHRGANG**) Vormittags Abends

Einstieg zum 01. .... 20 ..... Der Einstieg in den Lehrgang ist zum 01. eines jeden Monats möglich.

**VERTRAGSABSCHLUSS/-DAUER:** Die Anmeldung erfolgt verbindlich. Mit dem Zugang der schriftlichen Zulassung kommt der Vertrag zustande und wird für die Dauer des Lehrganges geschlossen. Die beigegefügte Ausbildungsbedingungen der Übersetzer- und Dolmetscherschule am RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH nebst der Schulordnung und den Prüfungsordnungen der prüfenden Stellen (sh. Abschluss) gelten als vereinbart (zu finden auf: [www.dolmetscherschule-koeln.de](http://www.dolmetscherschule-koeln.de)).

**RÜCKTRITTSRECHT:** Vor Beginn der Ausbildung können Sie von dem Vertrag bis zum 14. Tag nach der Zulassung ohne Angabe von Gründen schriftlich per Einschreiben an das RBZ (Adresse sh. Widerrufsbelehrung S.3.) zurücktreten. Die Frist beginnt mit dem Zugang der Zulassung. Ein Rücktrittsrecht für das RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH besteht, wenn für den Kurs eine ausreichende Teilnehmerzahl nicht erreicht wird. Schon gezahlte Gebühren werden umgehend erstattet. Weitergehende Ansprüche der Vertragsparteien bestehen nicht.

**KÜNDIGUNGSBEDINGUNGEN:** Der Teilnehmer (m/w) kann den Vertrag mit einer Frist von 6 Wochen zum Ende des ersten Halbjahres kündigen. Die Kündigung kann nur schriftlich erfolgen. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung bleibt unberührt. Wenn ein Teilnehmer (m/w) den Ausbildungsbedingungen des RBZ in seinem Verhalten wiederholt zuwider handelt oder sie grundsätzlich nicht mehr anerkennt, ist das RBZ berechtigt, das Ausbildungsverhältnis fristlos zu kündigen.

**GEBÜHRENAHUNG:** Es gelten die Gebühren gemäß Gebührenordnung der Ausbildung als vereinbart. Mit der Unterschrift unter diese Anmeldung wird die Kenntnisnahme des Inhalts der Gebührenordnung bestätigt.

**DATENSCHUTZ:** Die Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung der Anmeldedaten erfolgt ausschließlich zum Zweck der ordnungsgemäßen Durchführung der Ausbildung. Mit der Unterschrift unter die Anmeldung willigt der Bewerber (m/w) in die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung seiner Daten zu dem vorgesehenen Zweck ein.

**ABSCHLUSS:** Die Abschlusszeugnisse werden durch die entsprechenden prüfenden Stellen – IHK; Landesschulamt und Lehrkräfteakademie, Darmstadt – ausgestellt.

**SCHRIFTFORM:** Änderungen des Vertrages bedürfen der Schriftform.

\*



Unterschrift des Bewerbers (m/w) und ggf. eines Erziehungsberechtigten

Ort und Datum

\* Von den angehängten bzw. auf der homepage [www.dolmetscherschule-koeln.de](http://www.dolmetscherschule-koeln.de) veröffentlichten Ausbildungsbedingungen, sowie von der Gebührenordnung habe ich Kenntnis genommen und erkenne sie durch meine Unterschrift als verbindlich an.

\*\* Alle weiteren Kursangebote werden ausschließlich abends angeboten



## ERKLÄRUNG UND STATISTIK

Hiermit erkläre ich, dass ich bisher noch nicht an einer der o.g. Ausbildungen an einer anderen Schule und an einer entsprechenden staatlichen Abschlussprüfung teilgenommen habe.



VOR- UND ZUNAME .....

ORT .....

DATUM .....

UNTERSCHRIFT .....

## VORBILDUNG

Eine **BERUFSAUSBILDUNG** oder **STUDIUM** liegen vor:  ja  nein  ohne Abschluss

BERUFSAUSBILDUNG .....

STUDIUM .....

## SCHULBILDUNG

- Fachoberschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....
- Fachhochschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....
- Allgemeine Hochschulreife Abschluss (Monat/Jahr): .....

## SPRACHVORKENNTNISSE (Angaben bitte in Jahren, bei Abitur zusätzlich LK oder GK)

- Englisch .....  Spanisch .....  Türkisch .....
- Französisch .....  Russisch .....

Nichtdeutsche Schulabschlüsse müssen den deutschen Schulabschlüssen als gleichwertig durch die zuständige Bezirksregierung anerkannt werden.

## STATISTIK

Eine kurze Frage.

Ich bin auf die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln durch folgendes aufmerksam geworden:

- Google .....
- Internet .....
- Inserat in... ..
- Sonstiges .....



## WIDERRUFSBELEHRUNG

**WIDERRUFSRECHT:** Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag des Vertragsabschlusses.

Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren.

Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, wenn Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechtes vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.

Sie können dafür das im Downloadbereich ([www.dolmetscherschule-koeln.de/content/e364/e402/index\\_ger.html](http://www.dolmetscherschule-koeln.de/content/e364/e402/index_ger.html)) befindliche Muster-Widerrufsformular verwenden.

Der Widerruf ist zu richten an:

Übersetzer- und Dolmetscherschule am RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH,  
vertreten durch den Schulleiter, Herrn Dr. Jerry Neeb-Crippen, Weißhausstraße 24, 50939 Köln.

**WIDERRUFSFOLGEN:** Im Falle des Widerrufs haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrages bei uns eingegangen ist. In keinem Fall werden Ihnen für die Rückzahlung Entgelte berechnet.

Haben Sie verlangt, dass die Dienstleistung während der Widerrufsfrist beginnen soll, so haben Sie uns einen angemessenen Betrag zu zahlen, der dem Anteil der bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Sie uns von der Ausübung des Widerrufsrechtes hinsichtlich dieses Vertrages unterrichten, bereits erbrachten Dienstleistungen im Vergleich zum Gesamtumfang der in dem Vertrag vorgesehenen Dienstleistungen entspricht.

\*



.....  
Unterschrift des Bewerbers (m/w)

.....  
Ort und Datum



## AUSBILDUNGSBEDINGUNGEN

1. Zulassungsvoraussetzungen: Fachoberschulreife, abgeschlossene Berufsausbildung, perfekter Umgang mit der deutschen Sprache, gute Kenntnisse in der Fremdsprache: Niveau C1 (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen). Gegebenenfalls muss ein Aufnahmetest abgelegt werden, um die erforderlichen Kenntnisse in der Fremdsprache nachzuweisen.

2. Das RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH verpflichtet sich zur Unterrichtsleistung entsprechend den Festlegungen in den Ausbildungsbedingungen und der Schulordnung der Übersetzer- und Dolmetscherschule am RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH in der gültigen Fassung. Die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln hat die Aufgabe, Kenntnisse und Fähigkeiten zu vermitteln, die zum Erreichen des Ausbildungszieles erforderlich sind. Sie führt die Ausbildung in einer durch ihren Zweck gebotenen Form planmäßig, zeitlich und sachlich gegliedert so durch, dass das vorgesehene Ausbildungsziel erreicht werden kann.

Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) sind für die Erfüllung der Aufgaben der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln nach Maßgabe ihrer Fähigkeiten und in Zusammenarbeit mit allen der Schule Angehörigen mitverantwortlich.

3. Unterrichtsstunden, die durch Krankheit der Lehrkräfte, durch höhere Gewalt oder sonstige schulische Veranstaltungen ausfallen, werden soweit wie möglich nachgeholt. Ein Anrecht darauf besteht nicht. Ebenso besteht in solchen Fällen kein Anrecht auf Reduzierung oder Vergütung von Gebühren.

4. Die Schule behält sich vor, Unterrichtsstunden zu verlegen oder durch andere Lehrkräfte durchführen zu lassen.

5. Die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln hat das Recht, den Lehrgang vor Beginn abzusagen, wenn eine Teilnehmerzahl von 15 für das gewählte Ausbildungsziel nicht erreicht wird.

6. Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) sind auf dem Weg zur Schule, während des Lehrbetriebes in der Schule und auf dem Heimweg gegen Unfall versichert. Eine Haftung für Kleidungsstücke, Fahrräder und Kraftfahrzeuge sowie Geldbörsen und Wertgegenstände kann von der Schule nicht übernommen werden.

7. Die Lehrgangsteilnehmer (m/w) verpflichten sich,  
7.1 an den Lehrveranstaltungen regelmäßig teilzunehmen und sich zu bemühen, die Kenntnisse und Fähigkeiten zu erwerben, die erforderlich sind, das Ausbildungsziel zu erreichen,

7.2 die im Rahmen des Ausbildungsplanes aufgetragenen Arbeiten sorgfältig auszuführen,

7.3 den Weisungen zu folgen, die im Rahmen des Ausbildungszieles von weisungsberechtigten Personen erteilt werden,

7.4 die für die Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln geltenden Ausbildungsbedingungen und die Schulordnung zu beachten,

7.5 lehranstaltseigene Unterrichtsmittel und Einrichtungen pfleglich zu behandeln,

7.6 sich zu bemühen, demokratische Spielregeln zu wahren und in Verantwortung für das Ganze der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln zu handeln,

7.7 Störungen der Lehrveranstaltungen zu unterlassen,

7.8 fällige Gebühren termingerecht zu zahlen.



## MERKBLATT

Für eine Anmeldung schicken Sie uns bitte folgende ausgefüllte Formulare und Unterlagen zu:

- 1. Anmeldung
- 2. Schulabschlusszeugnis
- 3. Berufsabschlusszeugnis
- 4. vollständiger Lebenslauf
- 5. Kopie des Personalausweises oder des Reisepasses mit geschwärzter Zugangs- und Seriennummer.
- 6. Ein Lichtbild  
Bitte schreiben Sie Ihren Namen auf die Bildrückseite.
- 7. Erklärung, Berufsausbildung, Schulbildung, Statistik (s. Seite 2)

## AB IN DIE POST

Schicken Sie diese Unterlagen bitte an:

Übersetzer- und Dolmeterschule Köln  
Weißhausstraße 24  
50939 Köln

## BERATUNG

Für ein Beratungsgespräch stehen wir nach telefonischer Terminabsprache gerne zur Verfügung.

Telefon: 0221. 22 20 60 83



## GEBÜHRENORDNUNG

### Beschluss

über die Gebührenordnung der Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln  
durch die Geschäftsführung des RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln gGmbH vom Juni 2015.

## GEBÜHREN

- o1 Teilnehmerentgelt für den einjährigen Lehrgang  
staatlich geprüfter Übersetzer (m/w)  
bei Einmalzahlung: ..... 3.440,00 €  
oder in 12 monatlichen Raten zu: ..... 295,00 €
  
- o2 Gebühr bei Abmeldungen während der Ausbildung:  
Teilnehmerentgelt entsprechend den Vertragsbedingungen
  
- o3 Prüfungsgebühren entsprechend der Gebührenordnung  
der prüfenden Stellen
  
- o4 Die ggf. entstehenden Kosten für Fachliteratur und Wörterbücher  
sind vom Teilnehmer (m/w) zu tragen.

## BANKVERBINDUNG

Eine Änderung der Gebühren bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Bankverbindung: Sparkasse KölnBonn

IBAN: DE38 3705 0198 0014 9020 35, BIC: COLSDE33